



**Pettersson und Findus**  
*von Albert Hanan Kaminski. Schweden 1999. Zeichentrickfilm. Dt. Fassung. 72'. Nach Sven Nordqvist.*

***Utopolis**, Fr. - Do. 14h + 17h. (4. Woche).*

Zeichentrickfilm über Pettersson, einen verrückten Erfinder, und seinen frechen Kater Findus. Nach den Büchern von Sven Nordqvist.

**Pokemon 2**  
*von Kunihiko Yuayama. J/USA 2000. 101'. Dt. Fassung; Kinder zugelassen.*

***Utopolis**, Fr. - Do. 14h. (6. Woche).*

Jirarudan veut capturer un monstre maritime et devenir ainsi le plus grand entraîneur de Pokemons. Mais les pouvoirs de ce monstre risquent de détruire la terre ...

**Rear Window**  
*d'Alfred Hitchcock. USA 1954. Avec James Stewart et Grace Kelly. 114'. V.o., st. fr. + nl.; enfants admis.*

***Utopia 4**, ve. - di. 14h + 21h30, lu. - je. 16h30 + 19h. (2e sem.).*

L.B. Jefferies, reporter photographe, immobilisé chez lui à cause d'une jambe dans le plâtre, passe son temps à observer de sa fenêtre les occupants de l'immeuble d'en face. A l'aide d'un téléobjectif, il remarque le comportement étrange de l'un d'entre eux, M. Thorwald ...
**XXX** *Quand on commence à voir un Hitchcock on ne peut que rester assis jusqu'au bout, peu importe le nombre de fois qu'on a vu ses films. (gk)*

**The Grinch**  
*de Ron Howard. USA 2000. Avec Jim Carrey, Molly Shannon et Jeffrey Tambor. Deutsche Fassung; Kinder zugelassen. 104'.*

***Utopolis**, Fr. - Do. 14h. (8e sem.).*

Le grinch est un ermite verdâtre qui hait la Noël. C'est pourquoi il volera tous les cadeaux des habitant-e-s de Whoville, un acte qui aura bien des conséquences.

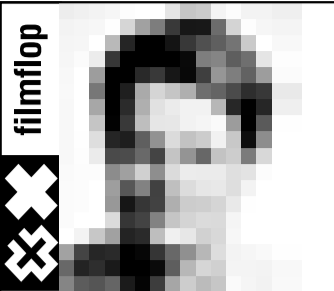
**Tommy und der Luchs**  
*(Tommy and the Wildcat), von Raimi O. Niemi. FIN/DK/L 1998. Mit Konsta Hietanen, Risto Tuorila u. Antti Virmavirta. Dt. Fassung; Kinderfilm. 90'.*

***Utopia 5**, Fr. - So. 14h, Mo. - Do. 16h30. (7. Woche).*

Tommy (12 Jahre) zieht nach dem Tod seiner Mutter in ein kleines Dorf. Hier arbeitet sein Vater an der Freilassung eines Luchses in die freie Laufbahn. Als das Projekt scheitert, nimmt Tommy die Sache selbst in die Hand.



*Und wieder ein neuer Kinohit für Kinder aus Dänemark: "Albert und der grosse Rapallo" von Jörn Faurschou. Neu im Kinosch der Kulturfabrik in Esch/Alzette.*



flache Story und billige Effekte. Es ist der Kampf zwischen Gut und Böse: Der Antichrist kündigt sein Kommen an. Ausgerechnet im smarten, erfolgreichen New Yorker Bestseller-Autoren Peter Kelson (Ben Chaplin) wird sich das Böse reinkarnieren - davon ist zumindest die katholische Exorzismus-Sekundantin Maya (Winona Ryder) überzeugt. Erstaunlich, denn der Atheist Kelson mit dem sanften Hundeblick wirkt keineswegs wie Satan in persona. Sei's drum, das Gute muss den drohenden Seelenverlust verhindern. Maya gibt ihr Bestes: Blass, katholisch bieder und mit verschrecktem Esoterik-Blick nimmt sie den Kampf auf. Aber düstere Bildkompositionen und schaurig-schöne Kameraeinstellungen ersetzen nicht den fehlenden Spannungsbogen. Ein, zwei gute Schockmomente - mehr bietet Kaminski nicht für einen nach psychologischen Abgründen und echten Horroreffekten suchenden Grusel-Fan.

**Ines Kurschat**  
*(im Utopolis)*

**Unbreakable**  
*de M. Night Shyamalan. USA 2000. Avec Bruce Willis, Samuel L. Jackson et Robin Wright Penn. 107'. V.o., s.-t. fr. + all.; enfants admis.*

***Utopolis**, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, sa. aussi 24h15. (5e sem.).*

David est le seul survivant d'un accident de train. Il n'a pas une blessure, pas une égratignure. Serait-il incassable?

**X** *Le réalisateur fait dans l'atmosphère tout en lenteur et les différentes nuances de bleu, ce qui est assez monotone au bout d'un temps. (gk)*

**Urban Legends 2**  
*de John Ottman. USA 2000. Avec Jennifer Morrison, Loretta Devine et Matthew Davis. 90'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.*

***Utopolis**, ve. - je. 19h30. (4e sem.).*

Amy Mayfield fait un film sur les légendes urbaines. Son équipe est éliminée une à une. Amy devien-dra-t-elle aussi une de ces légendes?

**Bettembourg**

**Unbreakable**  
*de M. Night Shyamalan. USA 2000. Avec Bruce Willis, Samuel L. Jackson et Robin Wright Penn. 107'. V.o., s.-t. fr. + all.; enfants admis.*

***Le Paris**, ve. - ma. 20h30.*

Voir sous Luxembourg.

**Lost Souls**  
Schade - namhafte SchauspielerInnen wie Winona Ryder, John Hurt und Ben Chaplin hätten Besseres erwarten lassen. Doch der als "satanischer Thriller" angekündigte Film von Janusz Kaminski (Kameramann bei "Schindlers Liste") setzt auf eine

flache Story und billige Effekte. Es ist der Kampf zwischen Gut und Böse: Der Antichrist kündigt sein Kommen an. Ausgerechnet im smarten, erfolgreichen New Yorker Bestseller-Autoren Peter Kelson (Ben Chaplin) wird sich das Böse reinkarnieren - davon ist zumindest die katholische Exorzismus-Sekundantin Maya (Winona Ryder) überzeugt. Erstaunlich, denn der Atheist Kelson mit dem sanften Hundeblick wirkt keineswegs wie Satan in persona. Sei's drum, das Gute muss den drohenden Seelenverlust verhindern. Maya gibt ihr Bestes: Blass, katholisch bieder und mit verschrecktem Esoterik-Blick nimmt sie den Kampf auf. Aber düstere Bildkompositionen und schaurig-schöne Kameraeinstellungen ersetzen nicht den fehlenden Spannungsbogen. Ein, zwei gute Schockmomente - mehr bietet Kaminski nicht für einen nach psychologischen Abgründen und echten Horroreffekten suchenden Grusel-Fan.

**Ines Kurschat**  
*(im Utopolis)*

**Diekirch**

**The Cell**  
*de Tarsem Singh. USA 2000. Avec Jennifer Lopez, Vince Vaughn et Vincent D'Onofrio. 103'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.*

***Scala**, ve. - ma. 20h.*

La psychologue Catherine Deane a mis au point un programme thérapeutique révolutionnaire: elle réussit à pénétrer dans l'esprit des patients inconscients. Un programme qui intéresse le FBI qui demande à Catherine de faire la même chose avec un serial killer actuellement dans le coma afin de découvrir l'endroit où se trouve sa dernière victime.

**XX** *Faisant appel à un éclectisme de citations artistiques mêlées à un peu d'iconographie religieuse et au langage du clip, Tarsem Singh parvient à capturer le public dans le subconscient d'un disjoncté. (M. Prieur)*

**Echternach**

**Wonder Boys**  
*de Curtis Hanson. USA 2000. Avec Michael Douglas, Tobey Maguire et Robert Downey Jr. 112'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

***Sura**, ve. - ma. 20h.*

Grady Tripp n'arrive pas à finir son dernier roman et sa maîtresse est enceinte. C'est alors qu'il remarque un étudiant aux tendances suicidai-

res, mais aux talents littéraires incroyables.
**XXX** *Komödie, die mit subtilem Humor und gekonnt eingesetztem Wortwitz, stets exakt den Lachmuskel des Zuschauers zu treffen weiß, und dabei unmoralisierend und selbstverständlich mit Tabuthemen, wie etwa Drogenkonsum, umgehen kann. Ein vergnüglicher Kinogenuss. (ap)*

**Esch**

**Bedazzled**  
*de Harold Ramis. USA 2000. Avec Brendan Frazier et Elizabeth Hurley. 93'. V.o., s.-t. fr. + all.; enfants admis.*

***Ariston**, ve. 21h45, sa. + di. 16h30 + 21h45, lu. + me. 19h, ma. + je. 16h30 + 19h.*

Voir sous Luxembourg.

**Crouching Tiger, Hidden Dragon**  
*de Ang Lee. Chine/USA 2000. Avec Yun Fat Chow, Michelle Yeoh, Zi Yi Zhang et Chen Chang. 119'. V.o., s.-t. fr.; enfants admis.*

***Kinosch**, sa., di., ma., me. + je. 18h30.*

Mit seinem neuen Werk kehrt Ang Lee zu seinen Wurzeln zurück und zeigt Ästhetik pur ganz im Zeichen des populären asiatischen Kinos. Erzählt wird das Schicksal zweier gegensätzlicher Frauen zur Zeit der Ching Dynastie. Beide versuchen sich von den Fesseln der Gesellschaft zu lösen. Die Aristokratin wird zur Kriminellen und lebt in voller Leidenschaft und die andere setzt sich mit aller Kraft für Gerechtigkeit ein.
**XXX** *Ang Lee réalise un équilibre quasi impossible entre cinéma d'arts martiaux et drame relationnel. Il surpasse ainsi la rigueur du genre et remplit son film d'une profonde poésie. (gk)*

**Dinosaur**  
*de Ralph Zondag. USA 1999. Avec dans la v.o. les voix de Max Castella et D.B. Sweeney. 76'. Dt. Fass.; Kinder zugelassen.*

***Kinosch**, Di. + Do. 16h30.*

Voir sous Luxembourg.

**Le prince du Pacifique**  
*d'Alain Corneau. F 2000. Avec Patrick Timsit et Thierry Lhermitte. 90'. Vers. fr.; enfants admis.*

***Kinosch**, sa., di., ma., me. + je. 20h30.*

1918: Un navire militaire français accoste sur l'île de Fenua Poerava, "l'île aux Perles". A son bord, le capitaine Alfred de Morsac, vient former un bataillon de Tirailleurs Océaniens.

**O Brother, Where Art Thou?**  
*de Joel Coen. USA 2000. Avec George Clooney et John Turturro. 89'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

***Ariston**, ve. - di. 19h30, lu. - je. 21h15.*

Voir sous Luxembourg.

**Pokemon 2**  
*von Kunihiko Yuayama. J/USA 2000. 101'. Dt. Fassung; Kinder zugelassen.*

***Kinosch**, Sa., So. + Di. 14h30.*

Voir sous Luxembourg.

**Tigrão O Filme (The Tigger Movie)**  
*de Jun Falkenstein (prod.: Walt Disney). USA 1999. 99'. Film pour enfants, version portugaise.*

***Kinosch**, je. 14h30.*

Tigrou, l'ami sautillant de Winnie-Pu, veut retrouver sa véritable famille.
**XX** *L'importance de l'amitié est le*

*sujet de ce film. Le résultat est tellement mignon qu'on en pleurerait presque. (gk)*

**Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte**  
*von Enzo d'Alo und Silvio Paulasso. I/F 1999. Dt. Fassung; Kinderzeichentrickfilm. 80'.*

***Ariston**, Sa., So., Di.+ Do. 14h30.*

Eine Bande Katzen und ihre Freundschaft zu einer kleinen Möwe. Zuerst retten sie den Vogel vor wildgewordenen Ratten, dann lehren sie ihn das Fliegen.
**X** *L'histoire est un peu compliquée pour les tout petit-e-s, l'animation trop simpliste pour les enfants plus âgé-e-s, habitu-és aujourd'hui à des dinosaures digitaux. (gk)*

**Grevenmacher**

**The Cell**  
*de Tarsem Singh. USA 2000. Avec Jennifer Lopez, Vince Vaughn et Vincent D'Onofrio. 103'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.*

***Cinémaacher**, sa, di., ma. + me. 20h30.*

Voir sous Diekirch.

**Thomas, die fantastische Lokomotive**  
*(Thomas and the Magic Railroad) von Britt Alcroft. USA 2000. Mit Alec Baldwin, Peter Fonda u. Mara Wilson. 85'. Dt. Fass.; Kinderfilm.*

***Cinémaacher**, So. + Di. 15h30.*

Auf der magischen Insel Soldau leben die sprechenden Lokomotiven, Busse und Wagons in harmonischer Idylle. Doch das Paradies wird bedroht von der rüpelhaften Diesellok Diesel 10 mit ihren furchterregenden Baggerschaukeln. Thomas und seine Freunde müssen etliche Rätsel lösen, um den Kampf gegen die böse Diesellok zu bestehen.
**XX** *Ein erstaunlich gelungener Film, jedoch nur für die ganz kleinen KinogängerInnen ... (gk)*

**Rumelange**

**The Grinch**  
*de Ron Howard. USA 2000. Avec Jim Carrey, Molly Shannon et Jeffrey Tambor. V.o. s.-t. fr. + nl.; Dt. Fassung; Kinder zugelassen. 104'.*

***Kursaal**, Sa., So., Di. + Do. 16h.*

Voir sous Luxembourg.

**Unbreakable**  
*de M. Night Shyamalan. USA 2000. Avec Bruce Willis, Samuel L. Jackson et Robin Wright Penn. 107'. V.o., s.-t. fr. + all.; enfants admis.*

***Kursaal**, ve., sa., di., lu. + ma. 20h15.*

Voir sous Luxembourg.

**Wonder Boys**  
*de Curtis Hanson. USA 2000. Avec Michael Douglas, Tobey Maguire et Robert Downey Jr. 112'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

***Kursaal**, me. + je. 20h15.*

Voir sous Echternach.

**Troisvierges**

**Road to Wellville**  
*d'Alan Parker. GB 1995. Avec Anthony Hopkins, Bridget Fonda et Matthew Broderick. 105'. V.o., s.-t. fr. + all.; enfants admis.*

***Orion**, lu. + ma. 20h.*

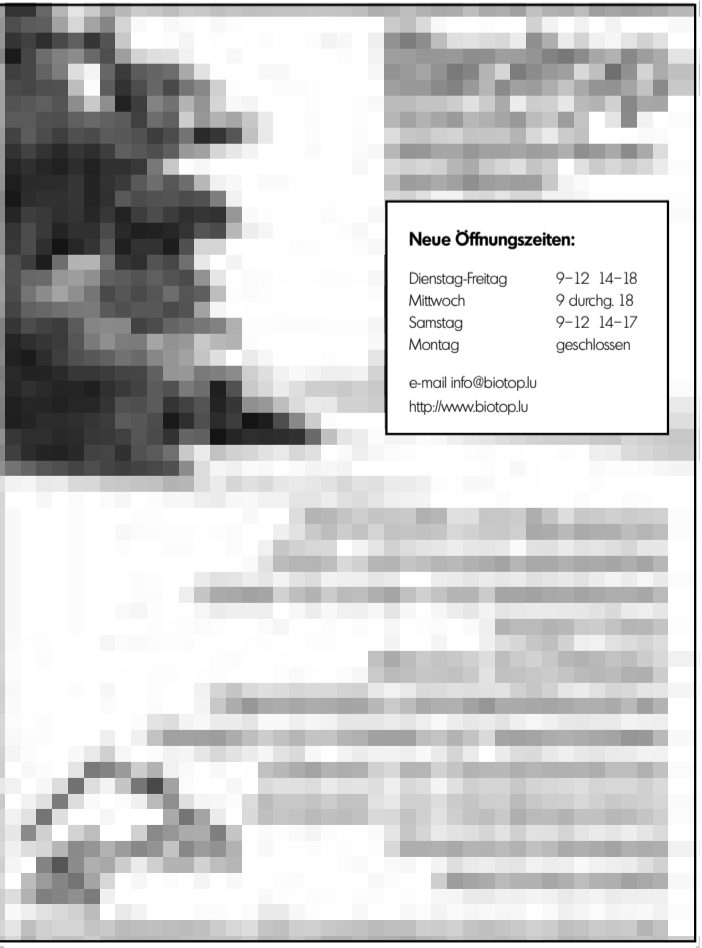
Un film sur l'excentrique Dr. Kellog et sur la mode des cures de santé au temps de la Belle Epoque. D'après le roman de T.C. Boyle.

**Under Suspicion**  
*de Stephen Hopkins. USA 2000. Avec Gene Hackman, Morgan Freeman et Monica Bellucci. 111'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

***Orion**, ve. + di. 20h, sa. 20h30.*

Un notable new-yorkais est appelé au poste de police en tant que témoin d'un infanticide. Au fur et à mesure de l'entretien, le notable passe de témoin à suspect avec une garde à vue à la clé. Les rapports de force entre le policier et le notable vont durer toute la nuit.
**X** *Il ne s'agit ni plus ni moins que du remake du film de Claude Miller "Garde à vue". Seulement, la tension de l'oeuvre originale brille par son absence. Le charisme de Lino Ventura ne sera jamais atteint par Morgan Freeman et Gene Hackman n'atteindra pas la cheville de Michel Serrault. (td)*

***Suite: Le programme de la cinémathèque se trouve à la page 18.***



## Cinémathèque

### Luxembourg

### A Fish Called Wanda

***Ven, 26.1., 18h30.** GB 1988 de Charles Crichton. Avec John Cleese, Jamie Lee Curtis, Kevin Kline et Michael Palin. 108'.*

A la suite d'un braquage, Wanda dénonce son amant George, pour partir avec le butin et en compagnie d'Otto. Mais George a caché l'argent. Wanda décide alors de séduire l'avocat de George. A partir de là, rien ne va plus.

### Oliver Twist

***Ven, 26.1., 20h30.** GB 1948 de David Lean. Avec Alec Guinness, Robert Newton et John Howard Davies. 105'.*

Chassé du sinistre orphelinat où il a été placé à la mort de sa mère, le petit Olivier se retrouve chez un fabricant de cercueils. Souffre-douleurs de ses maîtres, il s'enfuit pour Londres où il est entraîné malgré lui dans une bande de voleurs. Illustration mémorable de l'oeuvre de Dickens qui fut aussi la plus fidèle et la plus proche de l'univers et de la peinture sociale du grand écrivain.

### Paris, Texas

***Sam, 27.1., 20h00.** D/F 1984 de Wim Wenders. Avec Harry Dean Stanton, Nastassia Kinski et Dean Stockwell. 145'.*

Paris est une localité qui se trouve dans le Texas, tout près de la frontière mexicaine. Un homme arrive

là après avoir marché pendant longtemps: il s'écroule vaincu par la fatigue. On le transporte à l'hôpital mais il n'a aucun papier d'identité et refuse de parler. Grâce à une carte de visite on retrouve son frère, Walt, qui vient le chercher et le ramène chez lui ... Palme d'or au festival de Cannes en 1984.

#### Hush Hush, Sweet Charlotte

***Sam, 27.1., 22h30.** USA 1964 de Robert Aldrich. Avec Bette Davis, Olivia De Havilland et Joseph Cotten. 133'.*

Dans une vieille maison vit Charlotte, à moitié folle. Son ami, le Dr Bayliss, et sa cousine Miriam veillent sur elle. Mais Charlotte découvre, entre deux crises hallucinatoires, qu'une véritable machination est montée contre elle.

#### Le cygne et la princesse

***Dim, 28.1., 15h00.** USA 1994, dessin animé de Richard Rich. 88'. Vers. fr., à partir de 8 ans.*

La princesse Juliette est transformée en cygne par l'ambitieux enchanteur Albéric dont elle a refusé les propositions de mariage. Thème éternel: l'amour qui triomphe de l'adversité et du mal. "Le cygne et la princesse" s'avère fort réjouissant et plein de verve. L'apport des personnages hauts en couleurs et en humour est vivifiant. On retiendra notamment Aldo, grenouille persuadée que la princesse Juliette saura par un baiser lui donner l'apparence du prince qu'elle croit être!

#### 20.000 Leagues Under The Sea

***Dim, 28.1., 17h00.** USA 1954 de Richard Fleischer. Avec Kirk Douglas, James Mason et Peter Lorre. 127'. D'après Jules Verne.*

Vers 1868, dans le Pacifique, un monstre marin inconnu détruit des navires. Une expédition est montée avec le professeur Aronnax et son assistant Conseil, ainsi que le harponneur Ned Land. Le monstre se révèle être un sous-marin, le "Nautilus", que commande le capitaine Nemo. Aronnax et ses compagnons découvrent les beautés du monde sous-marin, mais aussi la cruauté de Nemo.

#### Stagecoach

***Dim, 28.1., 20h30.** USA 1939 de John Ford. Avec John Wayne, Claire Trevor et John Carradine. 96'.*

Dans la diligence pour Lordsburg se côtoient: une prostituée, Dallas, et un médecin alcoolique chassés de la ville par les dames bien-pensantes, une femme d'un militaire qui est enceinte, un négociant en whisky, un joueur sudiste, un banquier et, pris en chemin par le shérif, Ringo qui est accusé de meurtre.

#### High Plains Drifter

***Lun, 29.1., 18h30.** USA 1973 de et avec Clint Eastwood. Avec Clint Eastwood, Verna Bloom et Marianna Hill. 102'.*

En 1870, un étranger arrive dans la ville de Lago et se voit confier les pleins pouvoirs pour protéger la

ville de trois tueurs qui ont promis de se venger des habitants. Le recours au mythologique et au fantastique (le thème du revenant) donne une couleur fantasmagorique à ce western dans lequel Eastwood déploie un sens réel de l'atmosphère que dramatise l'intrusion récurrente d'un cauchemar obsessionnel ainsi qu'une appréhension très forte des décors fantômatiques et des personnages hauts en couleurs.

#### La charrette fantôme

***Lun, 29.1., 20h30.** F 1939 de Julien Duvivier. Avec Pierre Fresnay, Louis Jouvet et Robert Le Vigan. 110'. D'après Selma Lagerlöf.*

La nuit de la Saint-Sylvestre, une jeune femme gravement malade tente de ramener un ivrogne dans le droit chemin.

#### Pandora And The Flying Dutchman

***Mar, 30.1., 18h30.** USA 1951 d'Albert Lewin. Avec Ava Gardner et James Mason. 123'.*

Pandora est l'objet de la cour désœuvrée vivant sur la côte espagnole. Indifférente à ces hommages, elle accepte cependant d'épouser un chauffeur automobile, Cameron. Elle s'éprend ensuite du propriétaire d'un yacht, Van der Zee.

#### Baisers volés

***Mar, 30.1., 20h30.** F 1968 de François Truffaut. Avec Jean-Pierre Léaud, Delphine Seyrig et Claude Jade. 90'.*

Après son service militaire, Antoi-

ne Doinel doit rentrer dans la vie active. Il devient détective privé dans une agence et tombe amoureux d'une femme, laquelle il est chargé de surveiller. Troisième épisode de la saga Doinel.

### Jules et Jim

***Mer, 31.1., 18h30.** F 1962 de François Truffaut. Avec Oskar Werner, Henri Serre et Jeanne Moreau. 100'.*

Jim est Parisien et Jules Autrichien. Partageant fortunes et infortunes, ils rencontrent Catherine, la femme idéale. Jules l'épouse pendant la guerre. Jim les rejoint et Catherine se précipite dans ses bras ... Pour Truffaut, le film unit le désir d'adapter le roman de Roché, un mélodrame scabreux et pourtant très moral, et l'admiration très passionnée qu'il portait à Jeanne Moreau. Plus tard, Helen Hessel, la véritable héroïne de cette histoire autobiographique, écrivit au cinéaste en s'émerveillant de l'exactitude avec laquelle étaient rendus les sentiments.

### Solaris

***Mer, 31.1., 20h30.** URSS d'Andrei Tarkovski. Avec Natalie Bondartchouk, Donatas Banionis et Youri Yarvet. 170'.*

La planète-océan Solaris crée matériellement les désirs et les angoisses des hommes qui l'étudient à bord d'une station orbitale. Réflexion sur le divorce science et conscience, sur l'expansionnisme cosmique militaro-politique, sur la condamnation par la raison scientifique de tout inconnaissable, de

toute réalité "différente", "Solaris" est une parabole morale d'une étrange beauté surréaliste, bien plus qu'une aventure de fantastique sidéral.

### Beetlejuice

***Jeu, 1.2., 18h30.** USA 1988 de Tim Burton. Avec Michael Keaton, Geena Davis et Alec Baldwin. 92'.*

Avec l'aide d'un fantôme farfelu, un homme et une femme, récemment décédés, tentent de faire fuir les nouveaux occupants de leur ancienne demeure. La préoccupation essentielle des deux héros est un peu celle d'un metteur en scène: comment faire peur aujourd'hui? A travers le mythe des fantômes, c'est aussi le pouvoir évocateur et suggestif du cinéma que Tim Burton remet en question.

### La sirène du Mississippi

***Jeu, 1.2., 20h30.** F 1969 de François Truffaut. Avec Jean-Paul Belmondo et Catherine Deneuve.*

Louis Mahé, riche planteur réunionnais, a décidé de se marier par petites annonces. Un jour, Julie, avec qui il a échangé une correspondance sentimentale, arrive par le paquebot "Mississippi". Ils se marient sans tarder. Mais après un certain temps, Louis s'aperçoit que ce n'était pas sa jeune épouse qui écrivait les lettres qu'il recevait. Alors qu'il s'apprête à la questionner, Julie disparaît après l'avoir dévalisé. Le jeune homme engage un détective privé et mène de son côté sa propre enquête ...

## Ministère des Travaux Publics Administration des Batiments publics Division des Travaux Neufs Avis d'adjudication

Le **mercredi 14 mars 2001** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâti-ments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, à l'ou-verture de la soumission concernant

**Les travaux de couvertures métalliques et de ferblante-rie à exécuter dans l'intérêt du Lycée à Mamer**

**Envergure de l'objet**

- Toiture plane isolée en tôle d'acier: - 3.000 m2

- Bardage isolé en tôle d'acier: - 550 m2

- Toiture cintrée autoportante en tôle d'acier: - 5.300 m2

- Toiture cintrée sur appuis en tôle d'acier: - 1.830 m2

- Couverture en zinc et toutes ferblanteries: - 440 m2

Variante: Toiture en zinc sur structure porteuse en métal ou bois.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 120 jours ouvrables à comp-ter de juin 2001.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature**

écrite au moins 1 jour ou-vrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics

"Soumissions"

Boîte Postale 112

L-2011 Luxembourg

Télécopieur: 46 19 19 - 323

Les plans, cahiers de char-ges et bordereaux de sou-mission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt à partir du jeudi 25 janvier 2001.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse in-diquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-du-cal du 2 janvier 1989 et por-tant l'inscription: **"Soumis-sion pour les travaux de cou-vertures métalliques et de ferblanterie à exécuter dans l'intérêt du Lycée à Mamer"** doivent se trouver aux bu-reaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxem-bourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

La date d'envoi du présent avis au Supplément du Jour-nal Officiel des CEE est le 19 janvier 2001.

Luxembourg, le 18 janvier 2001

La Ministre des Travaux Publics

Erna Hennicot-Schoepges

## Ministère des Affaires Etrangères Direction de la Défense Recrutement pour la mission de coopération civilo-militaire au Kosovo

Dans le cadre de la mission KFOR au Kosovo, les Militai-res de l'OTAN mettent en oeuvre des projets de re-construction civile par le biais d'équipes de coopérati-on civilo-militaire (CIMIC). A cet effet, le gouvernement luxembourgeois a l'intention de recruter

#### un ingénieur technicien (M/F) de la construction

en vue de la relève de l'équi-pe CIMIC de l'armée luxem-bourgeoise travaillant actu-ellement du Kosovo. Durée du contrat à durée déterm-inée, 9 mois à partir de juin 2001.

#### Profil de la fonction:

Votre tâche principale con-sistera à identifier des pro-jets de reconstruction civile, à estimer leurs coûts, à les initier et à surveiller leur exécution. Le candidat re-tenu sera recruté sur base de la loi concernant les opérations de maintien de la paix du 27 juillet 1992 et

bénéficiera d'une formation militaire de 10 semaines au centre militaire de l'armée, luxembourgeoise. Après conclusion satisfaisante de cette formation, le candidat sera intégré, en tant qu'offi-cier commissionné, au con-tingent luxembourgeois de la KFOR et assumera la fonc-tion de chef de l'équipe CI-MIC luxembourgeoise.

#### Profil des candidats:

Vous bénéficiez d'une bonne condition physique et de préférence d'une expérience sur le terrain (les candidats pouvant faire valoir une par-ticipation à des missions in-ternationales, une connais-sance des Balkans et étant apte à travailler dans une équipe multinationale seront considérés en priorité). Vous êtes de nationalité luxem-bourgeoise, vous maîtrisez parfaitement les langues anglaise et française et vous disposez d'un permis de conduire. La connaissance de langues régionales sera considérée comme un atout.

#### Modalités de recrutement:

Le participant issu du sec-teur privé touchera notam-ment une rémunération mo-tivante basée entre autres sur le niveau de rémunéra-tion accordée pour similaire, exercée au service de l'Etat ainsi qu'une indemnité spéciale par mois passé en mission. Le contrat de tra-vail liant le participant à son

employeur pourra de l'ac-cord de l'employeur, être suspendu pour la durée de 9 mois et reprendre ses effets du fait de la reprise du parti-cipant dès la cessation du contrat à durée déterminée.

Le participant issu du sec-teur public bénéficiera d'un congé spécial de 9 mois avec maintien de tous les droits découlant de son statut et notamment de sa rémunéra-tion et ce en cas d'accord du Ministre du ressort. Il tou-chera une indemnité spécia-le par mois passé en mis-sion.

L'attention des candidats est attirée sur le fait que cette mission les amènera à tra-vailer dans un environne-ment difficile.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer jus-qu'au 28 février 2001 une lettre de motivation, accom-pagnée d'un CV détaillé au Ministère des Affaires Etran-gères - Direction de la Défen-se - Plateau du Saint-Esprit, L-2915 Luxembourg. Des in-formations supplémentaires peuvent être obtenues au numéro de téléphone 478-2821 ou 48 88 36 - 216.

